



República Democrática de  
S. Tomé e Príncipe

MINISTÉRIO DA SAÚDE

**Direcção de Medicina Preventiva**

HEALTH SERVICE

**Direction Medecine Preventive**

**Certificado Internacional de vacinação**

INTERNATIONAL CERTIFICATE OF INCULCATION AND VACINATION

CERTIFICAT INTERNATIONAL DE VACINATION

Passado a

Issued to \_\_\_\_\_

Délivre à

**Certificado Internacional de Vacinação ou de Revacinação contra Variola**  
**Internacional Certificate of Vaccination or Revaccination against Smallpox**  
**Certificat International de Vaccination ou de Revaccination contre le Variole**

Eu abaixo assinado, certifico que  
 This is to certify that  
 Je seussigne (e) certifie que

nascido a  
 date of birth  
 ne (e) le

Sexo  
 Sex  
 Sexe

de que a assinatura segue  
 whose signature follows  
 donte la signature suit

Foi vacinado\_ ou revacinado\_ contra a variola na data indicada abaixo, com uma vacina liofilizada ou liquida feita conforme as normas pela Organização Mundial de Saúde.

Has on the date indicated been vaccinated or revaccinated against smallpox with a freeze dried or liquid a vaccine certified to fulfill the recommended requirements of the World Health Organization.

A été vacciné (e) ou revacciné (e) contre le variole a la date indiquée ci-dessous avec un vaccin lyophilisé ou liquide certifié conforme aux normes recommandées par l' Organization Mondiale de la Santé.

Data Date	Indicar por "X" quando se trata de SHOW BY "X" wie hier" Indiquer por "X"	Assinatura e categoria profissional do vacinador Signature and Professional signus of vaccinator Signature et lire au vaccinateur	Origem da vacina e número de lote Origin and blockof vaccine Origem do vaccin et numéro du lote	Carimbo de autenticação Approved's amp Cachet et authentication	
1a	Primovacinação Primary vaccination Prinovacination			1a	1b
1b	Positivo Read as successful Pria				

1	Negativo Unsuccessful Pas de prise				
2	Revacinação Revaccination			2	3
3	Revacinação Revaccination				
4	Revacinação Revaccination			4	5
5	Revacinação Revaccination				

A validade deste certificado abrange um periodo de 3 anos, que começa 8 dias após a data da primovacina efectuada com resultado (inserção) ou no caso de revacinação, no dia da revacinação.

O carimbo da autenticação deve ser do modelo determinado pela administração sanitaria do território onde a vacinação se efectuar.

Este certificado deve ser assinado, à mão, por um medico, não sendo aceite o seu carimbo official em vez da assinatura. Qualquer emenda ou rasura no certificado ou omissão de qualquer das indicações que contém pode impugner a sua validade.

The validity of this certificate shall extend for a period three years, beginning eight days after the date of a successful primary vaccination or in the event of a revaccination, on the date of that revaccination.

The approved stamp mentioned above must be in a form prescribed by health administration of the territory in which the vaccination is performed.

Any amendment of this certificate, or erasure, or failure to complete any part of it, may render it invalid.

La validité de ce certificat couvre un période de trois ans commençant huit jours après la date de la primo vaccination effectuée avec succès (prise) ou dans le cas d'une revaccination le jour de cette revaccination.

La cachet d' authentiquassons doit être conforme au modèle prescrit par l'administration sanitaire de la territoire ou la vaccination est effectuée.

Tout correction ou rature sur le certificat au l' omission d'une quelconque des mentions qu'ill comporte peut affecte au validité.

**Certificado Internacional de Vacinação ou de Revacinação contra a Cólera**  
**International Certificate of Vaccination or Revaccination against Cholera**  
**Certificat International de Vaccination ou de Revaccination contre le Choléra**

Eu abaixo assinado, certifico que  
 This is to certify that  
 Je seussigne (e) certifie que

nascido a  
 date of birth  
 ne (e) le

Sexo de que a assinatura segue  
 Sex whose signature follows  
 Sexe donte la signature suit

Foi vacinad\_ ou revacinad\_ contra a Cólera na data indicada.  
 Has on the date indicated been vaccinated or revaccinated against Cholera.  
 A été vacciné (e) ou revacciné (e) contre le Choléra à la date indiquée.

Data Date	Assinatura e categoria profissional do vacinador Signature and Professional signus of vaccinator Signature et lire au vaccinateur	Carimbo de autenticação Approved stamp Cachet d' authentication	
		1	2
1			
2			
3		3	4
4			

5		5	6
6			
7		7	8
8			

A validade deste certificado tem uma duração de seis meses, a começar seis dias depois da primeira injeção da vacinação ou, no caso de uma revacinação no decurso desse período de seis meses, no dia dessa revacinação. Não obstante as disposições supra, no caso de um peregrino o presente certificado deve fazer menção de duas injeções praticadas com sete dias de intervalo e a sua validade começa no dia da segunda injeção. O carimbo de autenticação deve ser o modelo determinado pela administração sanitária do território onde a vacina se efectuar. Este certificado deve ser assinalado à mão, por um médico, não sendo aceite o seu carimbo oficial em vez de assinatura. Qualquer emenda ou rasura no certificado ou omissão de qualquer das indicações que contém pode impugnar a sua validade.

The validity of this certificate shall extend for six months, beginning six days after the first injection of the vaccine or, in the event of revaccination within such period of six months, on the date of revaccination. No withstanding the above provisions, in the case of peregrine, this certificate shall indicate those two injections: have been given at an interval of seven days and its validity shall commence from the date second injection. The approved stamp mentioned above must be in a form prescribe by the health administration of the territory in which the vaccination is performed. Any amendment of this certificate, or erasure, or failure to complete any part of it, may render it invalid.

La validité de ce certificat couvre une période de six mois commençant six jours après la première injection du vaccin ou dans le cas d'une revaccination au cours de cette période de six mois, le jour de cette revaccination. Nonobstant les dispositions ci-dessus, dans le cas d'un pèlerin, le présent certificat doit faire mention de deux injections pratiquées à sept jours d'intervalle et sa validité commence le jour de la seconde injection. Le cache d' authentication doit être conforme au modèle prescrit par l'administration sanitaire du territoire où la vaccination est effectuée. Toute correction ou rature sur le certificat ou l'omission d'une



5000 ex. 2013 Tip. Claret